

Friends

S01 X E01

The One Where It All Began

Monica : There's nothing to tell! He's just some guy I work with!

Joey : Come on, you're going out with the guy! There's gotta be something wrong with him!

Chandler : So, does he have a hump? A hump and a hairpiece?

Phoebe : Wait, does he eat chalk?

Just, 'cause, I don't want her to go through what I went through with Carl.

Monica : Okay, everybody relax. This is not even a date. It's just two people going out to dinner and not having sex.

Chandler : Sounds like a date to me.

Chandler : Alright, so I'm back in high school, I'm standing in the middle of the cafeteria, and I realize I am totally... naked.

All : Oh, yeah. Had that dream.

Chandler : Then I look down, and I realize there's a phone... there.

Joey : Instead of...?

Chandler : That's right.

Joey : Never had that dream.

Chandler : All of a sudden, the phone starts to ring. And it turns out it's my mother, which is very very weird, because... she never calls me!

Ross : Hi.

Joey : This guy says "hello, I wanna kill myself."

Monica : You okay, sweetie?

Ross : I just feel like someone reached down my throat, grabbed my small intestine, pulled it out of my mouth and tied it around my neck...

Chandler : Cookie?

Monica : Carol moved her stuff out today.

All : Oh...

Monica : Let me get you some coffee.

Ross : Thanks.

Phoebe : Ooh! Oh!

Ross : No, no don't! Stop cleansing my aura! No, just leave my aura alone, okay? I'll be fine, alright? Really, everyone. I hope she'll be very happy.

Monica : No, you don't.

Ross : No, I don't! To hell with her, she left me!

Joey : And you never knew she was a lesbian?

Ross : No!!! Okay?! Why does everyone keep fixating on that? She didn't know, how should I know?

Chandler : Sometimes I wish I was a lesbian. Did I say that out loud?

Joey : All right, Ross. Look. You're feeling a lot of pain right now. You're angry. You're hurting. Can I tell you what the answer is? Strip joint!

Oh, Come on, you're single! Have some hormones!

Ross : See, but I don't want to be single, okay?

I just... I just... I just wanna be married again.

Chandler : And I just want a million dollars!

Monica : Rachel?!

Rachel : Oh God Monica hi! Thank God! I just went to your building and you weren't there and then this guy with a big hammer said you might be here, and you are, you are!

Waitress : Can I get you some coffee?

Monica : Decaf.

(to All) Okay, everybody, this is Rachel, another Lincoln High survivor. (to Rachel) This is everybody, this is Chandler, and Phoebe, and Joey, and... you remember my brother Ross?

Rachel : Sure! Hi.

Ross : Oh, God!

Monica : So you wanna tell us now, or are we waiting for four wet bridesmaids?

Rachel : Oh, God. Well... it started about a half hour before the wedding. I was in the room where we were keeping all the presents, and I was looking at this gravy boat. This really gorgeous Limoges gravy boat. When all of a sudden... (Sweet and Low?) I realized... I realized that I was more turned on by this gravy boat than by Barry! And then I got really

freaked out, and that's when it hit me: how much Barry looks like Mr. Potato Head. You know? I mean, I always knew he looked familiar, but...

Anyway, I just had to get out of there, and I started wondering "Why am I doing this, and who am I doing this for?" So anyway, I just didn't know where to go, and I know that you and I have kind of drifted apart, but... you're the only person I knew who lived here in the city.

Monica : Who wasn't invited to the wedding.

Rachel : Ooh, I was kinda hoping that wouldn't be an issue.

(TV)

Monica : Now, I'm guessing that he bought her the big pipe organ, and she's really not happy about it.

Rachel : (on phone) Daddy, I just... I can't marry him! I'm sorry. I just don't love him. Well, it matters to me!

Chandler : Ooh, she should not be wearing those pants.

Joey : I say push her down the stairs.

All : Push her down the stairs! Push her down the stairs! Push her down the stairs!

Chandler : All right!

Rachel : Come on, Daddy, listen to me! It's like all of my life, everyone has always told me, "You're a shoe! You're a shoe, you're a shoe, you're a shoe!" And then today I just stopped and I said, "What if I don't wanna be a shoe? What if I wanna be a purse. (you know?) Or a hat?" No, I don't want you to buy me a hat. I'm saying that I am a hat! It's a metaphor, Daddy!

Ross : You can see where he'd have trouble.

Rachel : Look Daddy, it's my life. Well maybe I'll just stay here with Monica.

Monica : Well, I guess we've established she's staying here with Monica.

Rachel : Well, maybe that's my decision. Well, maybe I don't need your money. Wait!! Wait, I said maybe!!

Monica : Okay, Just breathe. That's it. Just try to

think of nice calm things.

Phoebe : ♪ Raindrops on roses and whiskers on kittens. ♪ Doorbells and sleigh bells and something with mittens. ♪ La la la something with string. These are a few...

Rachel : I'm all better now.

Phoebe : I helped!

Monica : Okay, look, This is probably for the best, you know? Independence. Taking control of your life.

Joey : And hey, you need anything, you can always come to Joey. Me and Chandler live right across the hall. And he's away a lot.

Monica : Joey, stop hitting on her! It's her wedding day!

Joey : What, like there's a rule or something?

Chandler : Please don't do that again, It's a horrible sound.

Paul : It's, uh, it's Paul.

Monica : Buzz him in!

Joey : Who's Paul?

Ross : Paul, the Wine Guy, Paul?

Monica : Maybe.

Joey : Wait a minute. Your "Not a real date" tonight is with Paul, the Wine Guy?

Ross : He finally asked you out?

Monica : Yes!

Chandler : Ooh, this is a Dear Diary moment.

Monica : Rach, wait, I can cancel...

Rachel : Please, No. Go. I'll be fine!

Monica : Ross, are you okay? I mean, do you want me to stay?

Ross : That would be good.

Monica : Really?

Ross : No, go on! It's Paul, the Wine Guy!

Monica : Hi, come in! Paul, this is... everybody. Everybody, this is Paul.

All : Hey! Paul! Hi! The Wine Guy! Hey!

Chandler : I'm sorry. I didn't catch your name. Paul, was it?

Monica : Okay, sit down. Two seconds.

Phoebe : Oh, I just pulled out four eyelashes. That

can't be good.

Ross : So Rachel, what are you, uh... what are you up to tonight?

Rachel : Well, I was kind of supposed to be headed for Aruba on my honeymoon, so nothing!

Ross : Right, you're not even getting your honeymoon, God. No, no, although, Aruba. This time of year... talk about your... big lizards.

Anyway, if you don't feel like being alone tonight, Joey and Chandler are coming over to help me put together my new furniture.

Chandler : Yes, and we're very excited about it.

Rachel : Well actually thanks, but I think I'm just going to hang out here tonight. It's been a long day.

Ross : Oh, sure. Okay, sure.

Joey : Hey Pheebs, you wanna help?

Phoebe : Oh, I wish I could, but I don't want to.

Ross : I'm supposed to attach a brackety thing to the side things, using a bunch of these little worm guys. I have no brackety thing. I see no worm guys whatsoever and I cannot feel my legs.

Joey : What's this?

Chandler : I have no idea.

Joey : Done with the bookcase!

Chandler : All finished!

Ross : This was Carol's favorite beer. She always drank it out of the can, I should have known.

Joey : Ross, let me ask you a question. She got the furniture, the stereo, the good TV. What did you get?

Ross : You guys.

Chandler : Oh, God.

Joey : You got screwed.

Chandler : Oh my God!

Monica : Oh my God!

Paul : I know, I know, I'm such an idiot. I guess I should have caught on when she started going to the dentist four and five times a week. I mean, how clean can teeth get?

Monica : My brother's going through that right now, he's such a mess. How did you get through it?

Paul : Well, he might try accidentally breaking something valuable of hers, say her...

Monica : Leg?

Paul : That's one way of going through it. Me, I went for the watch.

Monica : You actually broke her watch?

Rachel : Barry, I'm sorry. I am so sorry. I know you probably think that this is all about what I said the other day about you making love with your socks on, but it isn't... it isn't. It's about me, and I did... Hi, machine cut me off again. Anyway...

Ross : You know what the scariest part is? What if there's only one woman for everybody, You know? I mean what if you get one woman... and that's it? Unfortunately, in my case, there was only one woman... for her.

Joey : What are you talking about? 'One woman'? That's like saying there's only one flavor of ice cream for you. Let me tell you something, Ross. There's lots of flavors out there. There's Rocky Road, and Cookie Dough, and Bing! Cherry Vanilla. You can get them with Jimmies, or nuts, or whipped cream! This is the best thing that ever happened to you! You got married. You were like what, eight? Welcome back to the world! Grab a spoon!

Ross : I honestly don't know if I'm hungry or horny.

Chandler : Stay out of my freezer!

Paul : Ever since she walked out on me, I...

Monica : What? What, you wanna spell it out with noodles?

Paul : No, it's, it's more of a fifth date kind of revelation.

Monica : Oh, so there's gonna be a fifth date?

Paul : Isn't there?

Monica : Yeah, yeah, I think there is. What were you gonna say?

Paul : Well, (...) Ever since she left me, um... I haven't been able to, uh, perform... sexually.

Monica : Oh God, oh God, I am sorry... I am so sorry...

Paul : It's okay.

Monica : I know being spit on is probably not what you need right now. Um... How long?

Paul : Two years.

Monica : Wow! I-I-I'm glad you smashed her watch!

Paul : So you still think you, um... might want that fifth date?

Monica : Yeah. Yeah, I do.

(TV)

Rachel : Oh...see, but Joanie loved Chachi! That's the difference!

Ross : Grab a spoon. Do you know how long it's been since I've grabbed a spoon? Do the words "Billy, don't be a hero" mean anything to you? You know, here's the thing. Even if I could get it together enough to... to ask a woman out. Who am I gonna ask?

Rachel : Isn't this amazing? I mean, I have never made coffee before in my entire life.

Chandler : That is amazing.

Joey : Congratulations. While you're on a roll, if you feel like you got to make like a Western omelet or something... Although actually I'm really not that hungry this morning.

Rachel & Monica : Good morning.

Joey & Chandler : Morning.

Paul : Morning.

Joey : Morning, Paul.

Rachel : Hello, Paul.

Chandler : Hi, Paul, is it?

Monica : I had a really great time last night.

Paul : Thank you! Thank you so much!

Monica : We'll talk later.

Paul : Yeah. Thank you.

Joey : That wasn't a real date?! What the hell do you do on a real date?

Monica : Shut up, and put my table back.

All : Okayyy!

Chandler : All right, kids, I gotta get to work. If I don't input those numbers, it doesn't make much of a difference.

Rachel : So, like, you guys all have jobs?

Monica : Yeah, we all have jobs. See, that's how we buy stuff.

Joey : Yeah, I'm an actor.

Rachel : Wow! Would I have seen you in anything?

Joey : Oh, I doubt it. Mostly, regional work.

Monica : Oh wait, unless you happened to catch the wee ones production of Pinocchio

Chandler : "Look, Gippetto, I'm a real live boy."

Joey : I will not take this abuse.

Chandler : You're right, I'm sorry. ♪ Once I was a wooden boy ♪

Monica : So how are you doing today? Did you sleep okay? Did you talk to Barry? I can't stop smiling.

Rachel : I can see that. You look like you slept with a hanger in your mouth.

Monica : I know. He's just so... You remember you and Tony DeMarco?

Rachel : Oh, yeah.

Monica : Well, it's like that, with feelings.

Rachel : Oh wow. Are you in trouble!

Monica : Okay. Okay. I am just going to get up, go to work and not think about him all day. Or else I'm just gonna get up and go to work.

Rachel : Oh, wish me luck!

Monica : What for?

Rachel : I'm gonna go... get one of those... job things.

Frannie : Hey, Monica!

Monica : Hey Frannie, welcome back! How was Florida?

Frannie : You had sex, didn't you?

Monica : How do you do that?

Frannie : So? Who?

Monica : You know Paul?

Frannie : Paul, the Wine Guy? Oh yeah, I know Paul.

Monica : You mean you know Paul, like I know Paul?

Frannie : Are you kidding? I take credit for Paul. You know, before me, there was no snap in his turtle for two years.

Joey : Of course, it was a line!

Monica : Why?! Why? Why, why would anybody do something like that?

Ross : I assume we're looking for an answer more sophisticated than "to get you into bed".

Monica : Is it me? Is it like I have some sort of beacon that only dogs and men with severe emotional problems can hear?

Phoebe : All right, come here. Give me your feet.

Monica : I just thought he was nice, you know?

Joey : I can't believe you didn't know it was a line!

Rachel : Guess what?

Ross : You got a job?

Rachel : Are you kidding? I'm trained for nothing! I was laughed out of 12 interviews today.

Chandler : And yet you're surprisingly upbeat.

Rachel : Well, you would be, too, if you found John and David boots on sale, 50 percent off!

Chandler : Oh, how well you know me.

Rachel : They're my new 'I don't need a job, I don't need my parents, I've got great boots' boots.

Monica : How did you pay for them?

Rachel : Uh, credit card.

Monica : And who pays for that?

Rachel : Um... my father.

Monica : Come on, you can't live off your parents your whole life.

Rachel : I know that. That's why I was getting married.

Phoebe : Give her a break. It's hard being on your own for the first time.

Rachel : Thank you.

Phoebe : You're welcome. I remember when I first came to this city. I was fourteen. My mom had just killed herself and my step-dad was back in prison, and I got here, and I didn't know anybody. And I ended up living with this albino guy who was, like,

cleaning windshields outside port authority, and then he killed himself, and then I found aromatherapy. So believe me, I know exactly how you feel.

Ross : The word you're looking for is "Anyway...".

Monica : All right, you ready?

Rachel : I don't think so.

Ross : Oh, Come on. Cut, cut, cut.

All : Cut, cut, cut, cut, cut, cut, cut.

(Cut)

Monica : Welcome to the real world! It sucks. You're gonna love it!

Monica : That's it. Do you wanna crash on the couch?

Ross : No. No, I gotta go home sometime.

Monica : Alright... Will be okay?

Ross : Yeah.

Rachel : Hey Mon, look what I just found on the floor. What?

Monica : That's Paul's watch. You just put it back where you found it. Oh, boy. All right. Goodnight, everybody.

Ross & Rachel : Goodnight.

Ross : Mmm. Oh, no.

Rachel : Sorry.

Ross : No no no, go.

Rachel : No, you have it, really, I don't want it.

Ross : Split it?

Rachel : Okay. Thanks.

Ross : You know you probably didn't know this, but back in high school, I had a, um... major crush on you.

Rachel : I knew.

Ross : You did! Oh, okay. I always figured you just thought I was Monica's geeky older brother.

Rachel : I did.

Ross : Oh!... Listen, do you think and try not to let my intense vulnerability become any kind of a factor here, but do you think it would be okay if I asked you out? Sometime? Maybe?

Rachel : Yeah, maybe.

Ross : Okay. Okay, maybe I will.

Rachel : Goodnight.

Ross : Goodnight.

Monica : See ya. Wait, wait. Hey, what's with you?

Ross : I just grabbed a spoon.

Joey : I can't believe what I'm hearing here.

Phoebe : (♫) I can't believe what I'm hearing here

Monica : What? I said you had a...

Phoebe : (♫) What I said you had

Monica : Would you stop?

Phoebe : Oh, was I doing it again?

All : Yes!

Rachel : Would anybody like more coffee?

Chandler : Did you make it, or are you just serving it?

Rachel : I'm just serving it.

All : Yeah. Yeah, I'll have a cup of...

Chandler : Kids, new dream. I'm in Las Vegas. I'm Liza Minelli.

* 비격식 줄임말

gonna = going to

wanna = want to

gotta = got to / got a

kinda = kind of

alright = all right

* 해당 대본은 넷플릭스 프렌즈(friends) 영상 기준입니다.

(= 편집된 부분이 존재할 수 있습니다)

* 오타가 존재할 수 있습니다.

화이팅!

Youtube유튜브 '양킹'